



# 英 語 話 海 巡

整理 / 編輯小組

遊艇進出港檢查：Inspection on board a yacht

進港檢查：Inspection on arrival

問：歡迎蒞臨本港。

Welcome to the port.

答：謝謝。

Thank you.

問：請問貴輪從哪裡來，有無去過大陸？

Where does the yacht come from? Has ever called at Mainland China.

答：我們是從香港直駛基隆港的，沒有去過大陸。

We arrived at the port of Keelung directly from Hong Kong. We have never been to the Mainland China.

問：請問貴船的基本資料和航海紀錄能否借閱？

May I look over the log book and general particulars of the yacht?

答：好的，這是本船的基本資料，這是航海紀錄。

Yes. This is the log book and that is general particulars.

問：請問貴船的成員多少人？請給我一份船員名單。

How many crews totally? May I have one copy of the crew list?

答：本船計有三名船員，這是名單。

There are three crew members on board, and this is the crew list.

問：請問貴船到本港的原因？

May I know the purpose of your calling at the port?

答：我們是前來觀光的，基隆港是我們環遊世界的第二十一站。

We are coming on a tour around the world and Keelung is the twenty first stop of our trip.

問：請問貴船是否有自衛武器？

Are there any self-defense weapons on board?

答：本船沒有自衛武器。

No, sir. This yacht do not carry any self-defense weapons.



## 英語話海巡

問：能否請一位船員陪同我們四處看一下？

May I have a look around the yacht with someone of the crew.

答：好的。

Yes, sir.

問：我們已經檢查完畢，謝謝您的合作，祝旅途愉快。

We have done our inspection already. Thank you for your cooperation. Bon Voyage.

答：謝謝。

Thank you.

### 出港檢查：Inspection on departure

問：您好！我們是海岸巡防署檢查人員，我們現在要做例行檢查工作。

How are you? We are the Coast Administration Officers (C.G.A). We want to make a routine inspection aboard the ship now.

答：好的，請各位到船艙裡面。

All right. Come into the cabin, please.

問：請問船員是否到齊？有沒有其他人員在船上？

Are all crew members here now? Are there any other persons on board?

答：是的，船員均已到齊，沒有其他人員。

Yes, they are all here and nobody else is aboard.

問：請您給我一份船員名單好嗎？

Would you give me a copy of crew list?

答：好的，這是名單。

Yes, here you are.

問：謝謝，現在我們就進行檢查吧！請問哪一位陪同我們呢？

Thank you. We start our inspection now. Will anyone of you accompany us?

答：好的，就由我陪同大家檢查吧！

Yes, let me accompany you for the inspection.

問：現在檢查已結束，貴船可以出港了，祝一帆風順，歡迎有機會再度前來。

The inspection is completed, and your yacht may sail now. Welcome to visit here again. Bon voyage.

答：好的，謝謝各位。

All right. Thank you everybody.

(本篇轉載於海巡署編印之【船舶安檢中英對話詞】一書)